

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

Інститут філології
Кафедра германської філології та перекладу

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
Заступник директора
з навчальної роботи

" ____ " _____ 20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Перша мова: стилістика

для студентів

галузь знань	<i>03 гуманітарні науки</i>
спеціальність	<i>035 філологія</i>
освітній рівень	<i>бакалавр</i>
освітня програма	<i>Західноєвропейська мова і література та переклад (шведська та англійська)</i>
вид дисципліни	<i>обов'язкова навчальна дисципліна</i>

Форма навчання	<i>денна</i>
Навчальний рік	<i>2019–2020</i>
Семестр	<i>7</i>
Кількість кредитів ECTS	<i>6</i>
Мова викладання, навчання та оцінювання	<i>шведська</i>
Форма заключного контролю	<i>іспит</i>

Викладачі: *Хассельстрем Карл Адам Еміль, асистент*

Пролонговано: на 20__/20__ н.р. _____ (_____) " __ " _____ 20__ р.
на 20__/20__ н.р. _____ (_____) " __ " _____ 20__ р.

Розробники: *Стасюк Олександр Сергійович, кандидат філологічних наук,
доцент*

ЗАТВЕРДЖЕНО
Завідувач кафедри
германської філології
та перекладу
_____ (_____)

Протокол № __ від "__" _____ 20__ року

Схвалено науково-методичною комісією Інституту філології

Протокол № __ від "__" _____ 20__ року

Голова науково-методичної комісії _____ (_____)

"____" _____ 20__ року

ВСТУП

1. Мета дисципліни – практичне оволодіння студентами шведською мовою на рівні C1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, а також ознайомлення студентів із основними стилістичними засобами шведської мови, набуття практичних навичок стилістичного аналізу текстів та написання власних творчих робіт із використанням різноманітних стилістичних засобів.

2. Попередні вимоги до опанування або вибору навчальної дисципліни. Навчальна дисципліна “Перша мова: стилістика” передбачає попереднє володіння шведською мовою на рівні B2 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

3. Анотація навчальної дисципліни. Дисципліна “Перша мова: стилістика” охоплює лекції і практичні заняття. На лекціях розглядаються поняття стилю, стилістичного засобу, стилістичного забарвлення мовної одиниці. Студенти знайомляться з основними стилістичними засобами шведської мови та особливостями їхнього використання для досягнення стилістичного ефекту. Дається також огляд розвитку функціональних стилів шведської мови. Розглядаються проблеми закономірностей вживання мовних одиниць різних рівнів (фонетичного, морфологічного, лексичного, синтаксичного) залежно від ситуації спілкування. Студенти здійснюють стилістичний аналіз текстів, що належать до різних функціональних стилів шведської мови, а також вчать писати твори з використанням різноманітних стилістичних засобів.

На практичних заняттях студенти тренують усі види мовленнєвих навичок: читання, аудіювання, діалогічне і монологічне мовлення, письмо, а також оволодівають навичками правильної вимови, використання граматичних конструкцій, оволодівають лексику шведської мови та знаннями лінгвокраїнознавчого характеру.

У межах навчальної дисципліни вивчаються теми комунікація, довкілля, місто і село, життя.

Під час вивчення курсу студенти використовують навчально-методичний комплекс “Rivstart B2+C1”. Домашнє читання здійснюється за книгами на вибір кожного студента (індивідуальне домашнє читання).

4. Завдання. Вивчення навчальної дисципліни: “Перша мова: стилістика” передбачає вирішення таких завдань:

- навчити студентів розуміти на слух довготривале мовлення, навіть якщо воно не досить чітко структуроване або коли його зв’язність прихована і не виражена експліцитно; розуміти програми телебачення і фільми без надмірних зусиль;

- навчити студентів розуміти довгі та складні документальні й літературні тексти, оцінюючи особливості їх стилю; розуміти спеціалізовані статті та довгі технічні інструкції, навіть якщо вони не стосуються сфери їхньої діяльності;
- навчити студентів швидко й спонтанно висловлюватись без очевидних утруднень у доборі виразів; гнучко й ефективно користуватись мовою із соціальними та професійними цілями; чітко формулювати думки й точки зору та донести свої погляди у повному обсязі до інших співрозмовників;
- навчити студентів представляти чіткі, детальні висловлювання на складні теми, розвиваючи окремі точки зору та доходючи логічного висновку;
- навчити студентів виражати думки у формі чіткого, добре структурованого тексту, висловлюватись досить поширено; писати листи, твори або доповіді на складні теми, підкреслюючи те, що їм здається найважливішим; обирати стиль відповідно до уявного читача;
- ознайомити студентів із стилістичними засобами шведської мови, розвинути практичні навички стилістичного аналізу текстів та написання власних творчих робіт із використанням різноманітних стилістичних засобів.

5. Результати навчання за дисципліною

Код	Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та відповідальність)	Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання	Форми і методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
1.1.	Особливості функціональних стилів шведської мови	Лекції	Тест	5%
1.2.	Стилістичні засоби шведської мови	Лекції	Тест	5%
2.1.	Робити стилістичний аналіз текстів	Лекції	Модульна контрольна робота	10%
2.2.	Сприймати шведську мову на слух на рівні С1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти	Практичні заняття	Модульна контрольна робота	20%
2.3.	Володіти навичками діалогічного мовлення шведською мовою на рівні С1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти	Практичні заняття	Співбесіда	10%
2.4.	Володіти навичками монологічного мовлення шведською мовою на рівні С1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти	Практичні заняття	Співбесіда	10%
2.5.	Володіти навичками письма шведською мовою на рівні С1 згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти	Практичні заняття	Письмова робота	20%

Код	Результат навчання (1. знати; 2. вміти; 3. комунікація; 4. автономність та від- повідальність)	Форми (та/або методи і те- хнології) ви- кладання і на- вчання	Форми і ме- тоди оцінюва- ння та поро- говий крите- рій оцінюван- ня (за необхі- дності)	Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни
4.1.	Читати і розуміти тексти шведською мовою на рівні С1 згідно з Загаль- ноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти	Самостійна ро- бота	Модульна кон- трольна робота	20%

6. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання

Програмні результати навчання	Результати навчання дисципліни						
	1.1	1.2	2.1	2.2	2.3	2.4	4.1
ПРН 13. Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів українською, шведською, англійською та нідерландською мовами.				+	+	+	
ПРН 16. Використовувати шведську, англійську і нідерландську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.			+	+	+	+	+
ПРН 18. Окреслювати основні проблеми лінгвістичних дисциплін, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.	+	+					
ПРН 19. Демонструвати знання з лінгвістики.	+						

7. Схема формування оцінки

7.1. Форми оцінювання студентів:

Семестрову кількість балів формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу з усіх тем змістового модуля за допомогою таких форм контролю: співбесіда, письмова робота та модульна контрольна робота.

Оцінювання за формами контролю:

	<i>Min. — 60 балів</i>	<i>Max. — 100 балів</i>
Тест РН 1.1	4	6
Письмова робота РН 2.4	7	12
Співбесіда РН 2.2–2.3	7	12
Модульна контрольна робота РН 2.1, 4.1	18	30
Іспит	24	40

Підсумкове оцінювання у формі іспиту. Студенти, які під час семестру набрали меншу кількість балів, ніж критично-розрахунковий мінімум – 20 балів – є неатестованими та не допускаються до іспиту.

7.2. Організація оцінювання:

Тест виконується після завершення лекційної частини курсу. Письмова робота, співбесіда та модульна контрольна робота виконуються наприкінці семестру.

7.3. Шкала відповідності оцінок:

За 100-бальною шкалою	За національною шкалою
90–100	відмінно
75–89	добре
60–74	задовільно
0–59	незадовільно

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ЛЕКЦІЙ ТА ПРАКТИЧНИХ (СЕМІНАРСЬКИХ)
ЗАНЯТЬ

ТЕМИ	Кількість годин		
	Лекції	Практичні (семінар- ські) заняття	Самостій- на робота
<i>Лекція 1</i> Предмет стилістики. Поняття стилю	2		2
<i>Лекція 2</i> Стилістичні засоби шведської мови. Метафора. Метонімія. Персоніфікація. Алєгорія	2		2
<i>Лекція 3</i> Стилістичні засоби шведської мови. Порівняння. Синєстизія	2		2
<i>Лекція 4</i> Стилістичні засоби шведської мови. Повтори. Антитеза	2		2
<i>Лекція 5</i> Стилістичні засоби шведської мови. Клімакс та антиклімакс. Алюзія. Гіпербола та літота	2		2
<i>Лекція 6</i> Стилістичні засоби шведської мови. Сатира та іронія. Сарказм	2		2
<i>Лекція 7</i> Розвиток функціональних стилів шведської мови до кінця XVIII століття	2		2
<i>Лекція 8</i> Розвиток функціональних стилів шведської мови у XIX столітті	2		2
<i>Лекція 9</i> Розвиток функціональних стилів шведської мови у XX столітті	2		2
<i>Лекція 10–15</i> Стилістичний аналіз текстів	12		12
<i>Тест</i>		2	
<i>Практичне заняття 1–6</i> Тема: Комунікація. Навчальні матеріали: “Rivstart B2 + C1” Kapitel 9. Індивідуальне домашнє читання в обсязі 50 сторінок		12	12
<i>Практичне заняття 7–12</i> Тема: Довкілля. Навчальні матеріали: “Rivstart B2 + C1” Kapitel 10. Індивідуальне домашнє читання в обсязі 50 сторінок		12	12

ТЕМИ	Кількість годин		
	Лекції	Практичні (семінарські) заняття	Самостійна робота
<i>Практичне заняття 13–18 Тема: Місто і село. Навчальні матеріали: “Rivstart B2 + C1” Kapitel 11. Індивідуальне домашнє читання в обсязі 50 сторінок</i>		12	12
<i>Практичне заняття 19–24 Тема: Життя. Навчальні матеріали: “Rivstart B2 + C1” Kapitel 12. Індивідуальне домашнє читання в обсязі 50 сторінок</i>		12	12
<i>Письмова робота</i>		2	
<i>Співбесіда</i>		2	
<i>Модульна контрольна робота</i>		2	
<i>Аналіз модульної контрольної роботи і підготовка до іспиту</i>		4	12

Всього — 180 год.

З них:

лекції — 30 год.

практичні заняття — 60 год.

самостійна робота — 90 год.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. *Cassirer P. Stilistiken* / Peter Cassirer. — Ödåkra : Retorikförlaget, 2015. — 221 s.
2. *Lagerholm P. Stilistik* / Per Lagerholm. — Lund : Studentlitteratur, 2008. — 412 s.
3. *Levy Scherrer P. Rivstart : svenska som främmande språk. B2 + C1, Textbok* / Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. — Stockholm : Natur och kultur, 2017. — 351 s.
4. *Levy Scherrer P. Rivstart : svenska som främmande språk. B2 + C1, Övningsbok* / Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. — Stockholm : Natur och kultur, 2017. — 207 s.

Додаткова:

5. *Aftonbladet* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.aftonbladet.se>
6. *Antonym.se* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://antonym.se>
7. *Ballardini K. Mål : Svensk grammatik på svenska* / Kerstin Ballardini, Åke Stjärnlöf, Åke Viberg. — Stockholm : Natur och Kultur, 1999. — 184 s.
8. *Barthélemy A. Sverige på svenska. Övningsbok* / Antonia Barthélemy. — Lund : Antonia Barthélemy och Kursverksamhetens förlag, 1993. — 115 s.
9. *Dagens nyheter* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.dn.se>
10. *Fasth C. Text i fokus : Övningar i läsförståelse och ordkunskap* / Cecilia Fasth, Anita Kannermark. — Lund : Folkuniversitetets förlag, 2003. — 112 s.
11. *Hellstam D. Sverige på svenska* / Dagmar Hellstam. — Stockholm : Folkuniversitetets förlag, 1992. — 264 s.
12. *Holm B. Deskriptiv svensk grammatik* / redigerad av Britta Holm, Elizabeth Nylund. — Stockholm : Skriptor/Almqvist & Wiksell, 1993. — 211 s.
13. *Köhler P.O., Messelius U. Natur och Kulturs stora svenska ordbok* / Per Olof Köhler, Ulla Messelius. — Stockholm : Natur & Kultur Läromedel, 2006. — 1247 s.
14. *Lexin* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://lexin.nada.kth.se>

15. *Marklund Sharapova E.* Norstedts stora ryska ordbok : Rysk-svensk/svensk-rysk / Elisabeth Marklund Sharapova. — Stockholm : Norstedts, 2012. — 1800 s.
16. *Milanova D.E.* Rysk/Svensk ordbok ca 50.000 ord; okolo 50.000 slov / Diza Eduardovna Milanova. — Stockholm : Iventus, 1994. — 959 s.
17. *Milanova D.* Svensk/Rysk ordbok 63.500 slov; 63.500 ord / Diza Milanova. — Stockholm : Iventus, 1994. — 760 s.
18. *NE:s svenska ordbok 72 000 ord och fraser.* — Stockholm : NE Nationalencyklopedin, 2017. — 1471 s.
19. *Nygren H.* Svenskt språkbruk: ordbok över konstruktioner och fraser / Håkan Nygren. — Stockholm : NE Nationalencyklopedin, 2015. — 1433 s.
20. *Ordbok Över Svenska Språket... Svenska Akademien.* — Los Angeles : Hardpress Publishing, 2013. — 392 s.
21. *Ordboken.nu* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : www.ordboken.nu
22. *Ordbokstjänster från NE* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://ne.ord.se>
23. *SAOB : Svenska Akademiens ordbok* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.saob.se>
24. *Sjögren P.A.* Bonniers svenska ordbok / Peter A. Sjögren, Iréne Gjørki. — Stockholm : Bonnier Fakta, 2011. — 809 s.
25. *Svensk ordbok.* — Stockholm : Norstedts ordbok, 1999. — 1492 s.
26. *Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien.* — Stockholm : Norstedts, 2009. — 3736 s.
27. *Svenska Akademiens ordlista över svenska språket.* — Stockholm : Norstedts, 2015. — 1596 s.
28. *Svenska dagbladet* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.svd.se>
29. *Svenska.se — Akademiens ordböcker* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://svenska.se>
30. *Synonymer.se* [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <https://www.synonymer.se>